



Urząd Miejski
ul. Kościuszki 27
89-650 Czersk

GMINA CZERSK



Narodowy Fundusz Ochrony
Środowiska i Gospodarki Wodnej

Czersk, 2013-10-22

WO.271.37.2013

Do Wykonawców

Dotyczy przetargu nieograniczonego pn.: „**Budowa przydomowych oczyszczalni ścieków na terenie Gminy Czersk**” (ogłoszenie w BZP nr 414406 z dnia 11.10.2013r.).

WYJAŚNIENIE TREŚCI SIWZ - 1

Na podstawie art. 38 ust. 2 ustawy z 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t. j. - Dz. U. z 2013 r. poz. 907 ze zm.) Zamawiający udziela wyjaśnień do zadanych przez Wykonawców pytań:

„W dokumencie dodatkowym – STWiORB projektant ukierunkował wybór proponowanej oczyszczalni przydomowej do oczyszczalni, która będzie charakteryzowała się m.in. następującymi cechami i parametrami:

b) zbiorniki oczyszczalni z uwagi na aspekty wytrzymałościowe, technologię wykonania i montażu powinny posiadać kształt walca i być montowane w pozycji leżącej z możliwością kotwiczenia np. za pomocą opasek stalowych lub być wykonane na planie kwadratu z zastrzeżeniem, iż ich wytrzymałość na zgniatanie nie może być niższa niż 50kN/m². Zamawiający nie dopuszcza instalacji oczyszczalni, których zbiorniki zbudowano na planie koła (w postaci pionowo ustawionego walca lub stożka).

1. Prosimy o podanie powodów dla jakich uznano wyższość zbiorników w kształcie walca montowanego w pozycji leżącej, a zwłaszcza wykonanych na planie kwadratu z zastrzeżeniem, iż ich wytrzymałość na zgniatanie będzie ≥ 50 kN/m² nad zbiornikami zbudowanymi na planie koła, w tym pionowo ustawionego walca spełniające podany warunek wytrzymałościowy?

c) z uwagi na jakość oczyszczania oczyszczalnia musi pracować w technologii SBR

2. Proszę wyjaśnić z czego wynika obowiązek zastosowania technologii SBR oczyszczalni, skoro norma PN EN 12566-3 + A1:2009 nie narzuca rodzaju technologii?

3. Zgodnie z normą PN EN 12566-3:2005+A1:2009 na którą powołuje się Zamawiający jednym z najważniejszych parametrów funkcjonowania przydomowych oczyszczalni ścieków jest jakość oczyszczonego ścieku. Warunki jakie należy spełnić przy wprowadzaniu ścieków do wód lub ziemi oraz w sprawie substancji szczególnie szkodliwych dla środowiska naturalnego określa Rozporządzenie Ministra Środowiska z dnia 24.07.2006 r. W kontekście tego, wymóg postawiony przez Zamawiającego oraz tłumaczenie jakoby robiono to mając na uwadze jakość oczyszczania sugeruje chęć ograniczenia konkurencji. Czy w związku z tym Zamawiający dopuści oczyszczalnie nie pracujące w technologii SBR, ale zapewniające poziom oczyszczania ścieków zgodny z przepisami prawa polskiego?

d) z uwagi na różne warunki gruntowo – wodne wymaga się aby zbiorniki oczyszczalni posiadały test PIT zarówno w środowisku mokrym i suchym co bezwzględnie musi być poparte odpowiednim protokołem z badań wystawionym przez laboratorium notyfikowane

4. Norma PN EN 12566-3 dopuszcza przeprowadzenie badań w wykopie lub metodą obliczeniową. Czy zgodnie z zapisami ww. normy raport dotyczący wytrzymałości konstrukcyjnej może być wykonany metodą obliczeniową obejmującą najbardziej niekorzystne warunki pracy urządzeń?

e) w celu separacji części stałych zawartych w ściekach, ciąg technologiczny oczyszczalni musi składać się z dwóch oddzielnych zbiorników, z czego pierwszy powinien spełniać rolę osadnika gnilnego, a w drugim realizowane być powinny procesy tlenowe

5. Prosimy o uzasadnienie ww. wymogu? Separacja części stałych zachodzi w osadniku gnilnym bez względu na to czy jest on w osobnym zbiorniku czy nie. W związku z powyższym, czy Zamawiający dopuści urządzenia z osadnikiem gnilnym stanowiącym wydzieloną komorę w jednym zbiorniku?

f) w celu ochrony procesów oczyszczalni przed nierównomiernością dopływu ścieków (nadmiernym napływem ścieków surowych lub czasowym brakiem ścieków) oczyszczalnia powinna posiadać zabezpieczenia w postaci bufora oraz funkcję sekwencyjnego dozowania ścieków z osadnika gnilnego do reaktora

g) z uwagi na różny stopień zaawansowania technicznego przyszłych użytkowników wymaga się aby oczyszczalnie ścieków pracowały w pełni automatycznie, posiadały sterownik realizujący wymienione wyżej w opisie funkcje (tj.: -dozowanie ścieków z osadnika do bioreaktora, -recykulacja ścieków z bioreaktora do osadnika, -funkcja urlopu, -pamięć stała niewrażliwa na zaniki prądu)

6. Laboratorium notyfikowane nie opisuje charakterystyki technicznej oczyszczalni, w tym cech i parametrów wymienionych wyżej z uwagi na bezprawność takiego działania. Zapis ogranicza konkurencję i wskazuje na określonego producenta tj. Sotlarentz. Zatem, czy Zamawiający dopuści wszystkie urządzenia legitymujące się certyfikatem na zgodność z normą PN-EN 12566-3, oznakowanych znakiem CE, na podstawie pełnych raportów z badań wykonanych w laboratorium notyfikowanym i zapewniające wymagany w SIWZ poziom oczyszczenia ścieków, spełniający w tym zakresie przepisy prawa polskiego?

Przytoczone zapisy mogą sugerować naruszenie zasady konkurencji, ponieważ celem jaki powinna postawić sobie gmina w przetargu nie jest budowa określonej oczyszczalni, ale osiągnięcie efektu ekologicznego przy optymalnym wykorzystaniu środków publicznych. Można tego dokonać stosując jakiegokolwiek urządzenia spełniające normę PN-EN 12566-3+A1:2009, bo ta właśnie norma wskazuje na ich równoważność, chyba że gmina wykaże, że forsowane przez nią rozwiązanie zwiększa efekt ekologiczny lub jest jedynym możliwym do realizacji w danych warunkach lokalnych.

W związku z powyższym wnosimy o skorygowanie zapisów STWIOR poprzez wykreślenie przywołanych wyżej jego fragmentów.

7. W Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, Zamawiający wymaga, aby oferowane oczyszczalnie spełniały normę PN-EN 12566-3+A1:2009. W/w norma dotyczy „małe oczyszczalnie ścieków dla obliczeniowej liczby mieszkańców (OLM) do 50” – w normie nie występuje pojęcie osadnik, bioreaktor – norma dotyczy całkowitego urządzenia „oczyszczalni”. Zgodnie z Normą PN-EN 12566-3 należy wykonać badania: wodoszczelność, trwałość, skuteczność oczyszczania, wytrzymałość i wymiary. Na podstawie przeprowadzonych w/w badań Jednostka Notyfikowana sporządza raport/protokół z wstępnego badania typu.

Czy badania typu wykonane przez Jednostkę Notyfikowaną i potwierdzające zgodność z w/w normą (badania: wodoszczelność, trwałość, skuteczność oczyszczania, wytrzymałość i wymiary) mają

obejmować całą oczyszczalnię (wszystkie elementy jako całość tzn. osadnik, bioreaktor, itd.) i potwierdzać wykonanie badań typu zgodnie z PN-EN 12566-3+A1:2009?

8. Zamawiający w STWiORB opisuje oczyszczalnię pracującą w technologii SBR, podaje również parametry urządzeń równoważnych dla oczyszczalni SBR. W załączniku nr 6 Opis przedmiotu zamówienia, Zamawiający dopuszcza oczyszczalnię pracującą w technologii hybrydowej (połączenie osadu czynnego ze złożem biologicznym) Prosimy o określenie parametrów równoważnych dla oczyszczalni pracującej w technologii hybrydowej?
9. W pkt 2.2 Zamawiający opisuje szafę sterowniczą, która musi zawierać jednostkę komunikacji GPRS. W jakim celu ma być zainstalowana ta jednostka i jaką pracę ona wykonuje? Urządzenia wyposażone w jednostkę GPRS są dużo droższe od urządzeń wyposażonych w sterownik posiadający funkcję, których Zamawiający wymaga. Czy w związku z powyższym Zamawiający wymaga, żeby oferowane oczyszczalnie ścieków posiadały jednostkę GPRS?
10. W dokumentacji przetargowej, Zamawiający pisze: *...„Zbiornik o wytrzymałości na zgniatanie min. 50kN/m² ...”* Zgodnie z Normą PN-EN 12566-3+A1:2009, na którą powołuje się Zamawiający, pkt ZA.2.1 System poświadczenia zgodności, Tablica ZA.3 – Podział zadań przy ocenie zgodności, w kolumnie Treść zadania, czytamy: *...„Badanie wytrzymałości konstrukcji lub sprawdzenie obliczeń producenta oraz zgodności wyrobu z obliczeniami...”* W związku z powyższym, czy Zamawiający dopuści urządzenia, które spełniają wszystkie wymogi normy PN-EN 12566-3, potwierdzone raportami z badań wykonanymi przez laboratorium notyfikowane, które uzyskały pozytywny wynik badania na wytrzymałość konstrukcji?
11. Z uwagi na fakt, że niniejsze zamówienie jest współfinansowane z Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Warszawie, muszą być wykonywane w oparciu o obowiązujące przepisy prawa i normy zharmonizowane, tam gdzie mają one zastosowanie. Zasada ta dotyczy wszystkich branż inwestycyjnych. W przypadku przedmiotowej inwestycji, zaprojektowane: -oczyszczalnie biologiczne powinny spełniać normę: PN-EN 12566-3:2005+A1:2009 Zamawiający w parametrach równoważności wymaga: *... „z uwagi na różne warunki gruntowo-wodne wymaga się aby zbiorniki oczyszczalni posiadały test PIT zarówno w środowisku mokrym i suchym co bezwzględnie musi być poparte odpowiednim protokołem z badań wystawionym przez laboratorium notyfikowane ...”* Zgodnie z pkt. 7.3 Obliczenia i metody badania wytrzymałości konstrukcji, normy PN-EN 12566-3+A1, na którą powołuje się Zamawiający, nie znajdujemy pojęcia „Test PIT”. Ponadto norma, nie nakazuje wykonania badania w warunkach suchych lub mokrych. Dopuszcza rozwiązanie metodą obliczeniową. W związku z powyższym, czy Zamawiający dopuści urządzenia, które spełniają wszystkie wymogi normy PN-EN 12566-3, potwierdzone raportami z badań wykonanymi przez laboratorium notyfikowane, które uzyskały pozytywny wynik badania na wytrzymałość konstrukcji?
12. W części 2.2.2: STWiORB znalazły się tzw. Kryteria równoważności. Pozwalają one zaoferować urządzenia inne od referencyjnych (tj. urządzeń, na których oparto dokumentację projektową). W tym zakresie działania Zamawiającego świadczyć mogą znajomości wymogów PZP i woli ich przestrzegania.
Niestety Zamawiający nie ustrzegł się błędu. Na końcu części 2.2.2. STWiORB znalazł się bowiem następujący zapis: *„Wszystkie wymienione wyżej cechy i parametry urządzeń muszą być udokumentowane w raporcie z badań z laboratorium notyfikowanego.”* Treść tzw. Raportu z badań jest określona w normie PN-EN wskazanej w SIWZ. Może więc się okazać, że któryś z parametrów wymienionych w kryteriach równoważności nie będzie opisany w raporcie laboratorium notyfikowanego – mimo, że raport będzie zawierał wszystkie informacje wymagane w normie. Zamawiający musi mieć świadomość, że raport laboratorium notyfikowanego służy jedynie potwierdzeniu zgodności urządzeń z normą PN-EN. Nie jest jego zadaniem szczegółowe opisanie

parametrów certyfikowanego urządzenia. Zamawiający nie może więc traktować certyfikatu laboratorium (a zatem dokumentu wymienionego w par. 6 ust 1 pkt. 2 Rozporządzenia w sprawie dokumentów) jako dokumentu, który służy opisowi oferowanych urządzeń. Do tego celu służą bowiem dokumenty określone w par. 6 ust1 pkt. 1 Rozporządzenia. Ta argumentacja została potwierdzona przez Krajową Izbę Odwoławczą w wyroku z 09.09.2013 r. sygn. KIO/2008/13, która w uzasadnieniu (s. 26) stwierdziła, co następuje: „Izba uważa, że zakres raportu wyznacza jego treść oraz wymogi poszczególnych norm. Ani z rozporządzenia 305/2011/WE, ani z normy 12566-3+A1:2009 nie wynika, że jednostka badawcza ma zamieszczać wszystkie dane, jakie zgromadziła w celu przeprowadzenia badań, ani jakie uzyskała prowadząc te badania. Rolą jednostki notyfikowanej jest bowiem wydanie certyfikatu/raportu, w którym potwierdzenie znajduje fakt, że dany wyrób spełnia lub nie wymagania normy.” Dalej w orzeczeniu czytamy: „Izba stoi zatem na stanowisku, że raporty pełne powinny potwierdzać zgodność z normą i być pełne tak jak tego wymaga dana norma, czyli zawierać minimum informacji w tej normie określonych.” Wobec jednoznacznych stwierdzeń KIO oczekujemy, że:

- wskazany fragment części 2.2.2 STWiORB zostanie usunięty, ewentualnie, że:
- Zamawiający potwierdzi, iż nie będzie wyciągał negatywnych konsekwencji (np. odrzucenie oferty) z faktu, że któryś z parametrów określonych w części 2.2.2 nie został umieszczony w raporcie badań.

Dodamy, że uwzględnienie którejś z naszych propozycji pozwoli uniknąć kosztownych i czasochłonnych postępowań odwoławczych. Stanowisko KIO w przedmiocie zawartości raportu laboratorium notyfikowanego jest jasne i z pewnością będzie powielane w kolejnych rozstrzygnięciach.

Zgodnie z załącznikiem ZA normy PN-EN 12566-3+A:2009 dla biologicznych przydomowych oczyszczalni ścieków określony jest system oceny zgodności – 3, a więc wstępne badania typu wyrobu muszą być wykonane przez laboratorium notyfikowane w zakresie badań, określonych w normie. Oznacza to, że wszystkie wskazane w tabelicy ZA.3 właściwości użytkowe oczyszczalni ścieków powinny być sprawdzone we wstępnych badaniach typu, wykonanych przez laboratorium badawcze, notyfikowane w zakresie ww. normy.

Badania typu, będące podstawą wydania deklaracji zgodności WE i oznakowania CE dotyczą następujących parametrów:

- a. Badanie wodoszczelności – zgodnie z załącznikiem A normy PN EN 12566-3+A1:2009,
- b. Badanie skuteczności oczyszczania ścieków – zgodnie z załącznikiem B normy PN EN 12566-3+A1:2009,
- c. Badanie wytrzymałości konstrukcyjnej – zgodnie z załącznikiem C normy PN EN 12566-3+A1:2009,
- d. Badanie trwałości (badanie materiału) – zgodnie z rozdziałem 6.5 normy PN EN 12566-3+A1:2009,

W tablicach ZA.1 oraz ZA.3 normy określono podział zadań przy ocenie zgodności.

Wstępne badania typu

1	Wymiary główne	każdy model z rodziny	producent
	Wloty, wyloty, połączenia		
	Możliwość dostępu		
2	wodoszczelność	każdy model z rodziny	Laboratorium notyfikowane
3	Wytrzymałość konstrukcji	jeden model z rodziny	
4	Skuteczność oczyszczania	jeden model z rodziny	
5	Trwałość	właściwości materiału	

Badania potwierdzające zgodność tych parametrów z wymaganiami normy mogą być wykonane w jednym laboratorium notyfikowanym, lub w kilku laboratoriach notyfikowanych.

Zamawiający wymaga, aby oferowane oczyszczalnie przydomowe posiadały deklarację zgodności z normą PN-EN 12566-3+A1:2009 (urządzenia muszą posiadać znak CE), potwierdzoną protokołem

z badań wykonanym przez notyfikowane laboratorium. Wymaga się, aby oferta zawierała pełny raport badań PBOŚ, załącznik B (procedura badania efektywności oczyszczania ścieków), ale jednocześnie nie wymaga dołączenia do oferty pozostałych raportów określonych normą PN-EN 12566-3+A1:2009, odnoszących się do wodoszczelności, wytrzymałości konstrukcji i trwałości oczyszczalni, których dopiero posiadania pozwala na deklarowanie zgodności z normą.

13. Proszę o określenie (rzęd wielkości) poziomu wody gruntowej w miejscach lokalizacji budowanych oczyszczalni przydomowych w skrajnym niekorzystnym momencie, tzn. w momencie roztopów lub w momencie późnej jesieni? Określenie poziomu wody gruntowej jest niezbędne do doboru oferowanej oczyszczalni zgodnie z normą PN EN 12566-3+A1:2009 (lub równoważnej do zaprojektowanej).
14. Czy Zamawiający posiada badania poziomu wody gruntowej w terenie w skrajnie niekorzystnym momencie, tj. w momencie roztopów lub w momencie późnej jesieni?
15. Proszę o określenie ilości oczyszczalni dla gospodarstw:
 - Do 6 RLM
 - Do 10 RLM
 - Do 15 RLM
16. Zamawiający wymaga w pkt. 2.2.2. STWiOR aby oczyszczalnie pracowały w technologii SBR (pkt c), i jednocześnie wymaga, aby oczyszczalnia składała się z 2 oddzielnych zbiorników, osadnika gnilnego i bioreaktora. W oczyszczalni SBR nie występuje osadnik gnilny, tylko pierwsza komora i druga komora, które realizują różne procesy technologiczne. Jednocześnie – oczyszczalnia SBR nie musi składać się z 2 oddzielnych zbiorników, co podraża koszt, a z jednego – podzielonego przegrodą. Czy Zamawiający dopuszcza oczyszczalnie SBR wykonane w 1 zbiorniku?
17. Od listopada 2011 roku nie ma prawa być sprzedawana, montowana, oferowana do montażu oczyszczalnia przydomowa bez wykonanych badań wstępnych typu (zgodnie z normą PN-EN 12566-3+A1:2009). Po dokonaniu badań w laboratorium notyfikowanym – producent oczyszczalni nadaje dla oczyszczalni znak CE oraz wystawia deklarację zgodności z normą. Czy Zamawiający niezgodnie z normą PN EN 12566-3+A1:2009 dopuszcza oznakowanie oczyszczalni znakiem, „B”?
18. Norma PN EN 12566-3+A1:2009 nakazuje wykonać badanie efektywności oczyszczania przez laboratorium notyfikowane w zakresie tej normy wg procedury określonej załącznikiem B oraz tablicy 1 na stronie 17 normy (oraz zapisów normy: b.1 strona 22, tabela ZA.3, strona 28). Czy Zamawiający podtrzymuje te zapisy normy i wymagać będzie od oferentów przedstawienia raportu z badań efektywności oczyszczania wykonanego przez laboratorium notyfikowane wraz z kompletem informacji określonych normą PN EN 12566-3+A1:2009?
19. Norma PN EN 12566-3+A1:2009 nakazuje wykonać badanie wodoszczelności dla każdego modelu z rodziny (w przypadku przedmiotowego przetargu – dla RLM 6, RLM 10, RLM 15) – wg procedury opisanej w załączniku A normy oraz tablicy 1 na stronie 17 normy. Czy Zamawiający podtrzymuje te zapisy normy i wymagać będzie od oferentów przedstawienia raportu z badań wodoszczelności dla tych wielkości oczyszczalni, wykonanych przez laboratorium notyfikowane w zakresie tej normy?,
20. Norma PN EN 12566-3+A1:2009 nakazuje wykonać badanie wytrzymałości konstrukcyjnej w warunkach mokrych (wg procedury opisanej w załączniku C.6 normy) w sytuacji, gdy oczyszczalnia będzie posadowiona w warunkach mokrych (a takie występują na terenie Gminy Lubochnia). Czy Zamawiający podtrzymuje te zapisy normy i wymagać będzie od oferentów przedstawienia raportu z badań wytrzymałości konstrukcyjnej wykonanego dla warunków mokrych wg procedury C.6 normy PN EN 12566-3+A1:2009?

21. Czy w związku z faktem, że bezwarunkowo wymaganych badań wg normy PN EN 12566-3+A1:2009 jest cztery (1. efektywności oczyszczania, 2. wodoszczelności, 3. wytrzymałości konstrukcyjnej w warunkach suchych i wilgotnych, 4. trwałości – wszystkie badania wykonane przez laboratorium notyfikowane), to oferenci muszą dołączyć do oferty wszystkie cztery wymienione raporty z badań?
22. Czy Zamawiający dopuszcza do montażu oczyszczalni, które nie zostały przebadane jako całość przez laboratorium notyfikowane zgodnie z normą PN EN 12566-3+A1:2009?
23. Czy Zamawiający dopuszcza montaż oczyszczalni w inny sposób, niż określony w trakcie badań w laboratorium notyfikowanym zgodnie z normą PN EN 12566-3+A1:2009?
24. Czy Zamawiający dopuszcza do montażu oczyszczalni, które będą transportowane na plac budowy w częściach, a następnie na placu budowy „składane” z dwóch lub trzech części jak z klocków? Norma PN EN 12566-3+A1:2009 mówi, że oczyszczalnia kompletna musi być przebadana przez producenta na warunek jej wodoszczelności, i jako kompletna musi być transportowana od producenta i sprzedawana dla użytkownika końcowego?
25. Czy Zamawiający dopuszcza do montażu oczyszczalni, które producent zmienił konstrukcyjnie (zbiornik, przegrody, sterowanie itp.) względem oczyszczalni jaka była badana w laboratorium notyfikowanym?
26. Producent ma obowiązek przebadać oczyszczalnię na zgodność z normą PN EN 12566-3+A1:2009. Badana oczyszczalnia musi mieć w każdym przypadku badania (wodoszczelność, wytrzymałość, efektywność) identyczną konstrukcję. Czy Zamawiający dopuszcza (niezgodnie z normą PN EN 12566-3+A1:2009) oczyszczalnię, dla których producent zmienił konstrukcję (uległa ona zmianie) przy poszczególnych badaniach?
27. Zamawiający w SIWZ żąda zaoferowania mu oczyszczalni przydomowych zgodnych z normą PN EN 12566-3+A1:2009, zaś w opracowaniu „Program Funkcjonalno – Użytkowy” wymaga zaoferowania mu oczyszczalni SBR, ograniczając konstrukcje do jednej tylko technologii (najdroższej na rynku). Czy Zamawiający dopuszcza do zaoferowania mu dowolne oczyszczalnię zgodne z normą PN EN 12566-3+A1:2009, posiadające komplet wymaganych norm badań?
28. Proszę o potwierdzenie, że Zamawiający będzie oceniał równoważność oferowanych oczyszczalni przydomowych na podstawie zgodności oferowanej oczyszczalni ścieków z normą PN EN 12566-3+A1:2009 (to jest posiadania przez oferowaną oczyszczalnię cztery raporty z badań wykonane przez notyfikowane laboratorium, czyli:
- wodoszczelności dla wszystkich wielkości oczyszczalni, tj. dla RLM 6 i RLM10, RLM15, wykonanego zgodnie z załącznikiem A normy PN EN 12566-3+A1:2009 przez laboratorium notyfikowane,
 - efektywności oczyszczania, wykonanego zgodnie z załącznikiem B normy PN EN 12566-3+A1:2009 przez laboratorium notyfikowane,
 - wytrzymałości konstrukcyjnej dla warunków terenowych suchych i wilgotnych, wykonanego zgodnie z załącznikiem C normy PN EN 12566-3+A1:2009 przez laboratorium notyfikowane,
 - trwałości, wykonanego zgodnie z rozdziałem 6.5 normy PN EN 12566-3+A1:2009 przez laboratorium notyfikowane,
29. Badanie efektywności zgodnie z normą PN EN 12566-3+A1:2009 musi być wykonane przez laboratorium notyfikowane. Czy Zamawiający dopuszcza przedstawienie raportu efektywności, wykonanego w momencie badania oczyszczalni przez laboratorium akredytowane, które to laboratorium akredytowane już po dokonaniu badania efektywności zostało notyfikowanym?

30. Badania określone normą PN EN 12566-3+A1:2009 muszą być (zgodnie z normą) wykonane przez laboratorium notyfikowane. Czy Zamawiający dopuszcza wykonanie badań określonych normą (wodoszczelności, wytrzymałości, konstrukcyjnej, dla warunków suchych i dla warunków mokrych oraz efektywności oczyszczania) przez osobę prywatną lub laboratorium akredytowane, a jedynie potwierdzonych przez laboratorium notyfikowane?
31. Oczyszczalnia musi posiadać badania określone normą PN EN 12566-3+A1:2009, i wykonane w sposób określony normą PN EN 12566-3+A1:2009. Czy Zamawiający dopuszcza przedstawienie mu badań wykonanych dla osadników gnilnych, tj. zgodnych z normą PN EN 12566-1?
32. Według orzecznictwa KIO celem badań wykonanych przez uprawnione laboratorium na zlecenie producenta wyrobu budowlanego, jest ocena zgodności zaproponowanych wyrobów z powszechnie dostępnymi normami europejskimi, które określają parametry konieczne dla spełnienia wymogów określonych w danej normie. Zatem badania, które potwierdzają, że dany wyrób spełnia określone w normie, nie zawierają informacji, podlegających ochronie zgodnie z ustawą o nieuczciwej konkurencji. Czy gmina dopuszcza niegodne z prawem utajnienie części lub wszystkich badań oczyszczalni wykonanych przez laboratorium notyfikowane, na podstawie których producent oczyszczalni wystawia deklarację zgodności CE na produkowane oczyszczalnie?
33. Czy jako rozwiązania równoważne można zastosować oczyszczalnię pracującą w technologii SBR spełniającą wymagania SIWZ z osadem czynnym niskoobciążonym dla której nie jest wymagane zastosowanie osadnika wstępnego?
34. Czy dopuszcza się dla odprowadzenia ścieków do gruntu zastosowanie alternatywne do zaprojektowanych tuneli filtracyjnych np. modułów skrzynkowych?

Wyjaśniając treść SIWZ w przedmiotowym zakresie informuję, że:

1. Zbiorniki posiadające kształt walca lub zbudowane na planie kwadratu bądź prostokąta z uwagi na swój kształt posiadają lepsze parametry montażu, większe możliwości kotwiczenia zbiorników, cechują się też lepszą stabilnością w gruncie.
2. Technologia SBR (Sequencing batch reactors) jest jedną z najstarszych i najlepszych technologii stosowanych w dziedzinie oczyszczania ścieków. Zamawiający zdecydował się na wybór technologii SBR ze względów jakościowych oczyszczania ścieków.
3. Intencją Zamawiającego nie jest ograniczenie dostępu do zamówienia a jedynie wybranie urządzeń o wysokiej jakości oczyszczania ścieków. Zamawiający uważa, iż technologia SBR (Sequencing batch reactors) jest jedną z najstarszych i najlepszych technologii stosowanych w dziedzinie oczyszczania ścieków i jest technologią ogólnie dostępną. Zamawiającemu znanych jest wiele firm zarówno na rynku Polskim jak i europejskim, produkujących urządzenia pracujące w technologii SBR.
4. Zamawiający wymaga aby zbiorniki oczyszczalni posiadały badania zachowania się konstrukcji zbiorników zgodnie z normą EN 12566-3 przy użyciu badania w wykopie, zarówno w środowisku mokrym i suchym co bezwzględnie, musi być poparte odpowiednim protokołem z badań wystawionym przez laboratorium notyfikowane. Zamawiający nie dopuszcza odstępstw w tym zakresie.
5. Zamawiający nie dopuszcza urządzeń z osadnikiem gnilnym stanowiącym wydzieloną komorę w jednym zbiorniku.
6. Zapisy nie wskazują na żadnego konkretnego Producenta urządzeń tak jak to sugeruje pytający. Zamawiającemu znane są urządzenia wielu firm które spełniają wymogi określone w dokumentacji

przetargowej. Zamawiający dopuści tylko te urządzenia które spełniają wymogi opisane w dokumentacji przetargowej.

7. Tak. Badania typu wykonane przez jednostkę notyfikowaną i potwierdzające zgodność z w/w normą (badania: wodoszczelność, trwałość, skuteczność oczyszczania, wytrzymałość, wymiary) mają obejmować całą oczyszczalnię (wszystkie jej elementy tzn. osadnik, bioreaktor itp.) i potwierdzać wykonanie typu zgodnie z normą PN EN 12566-3+A1:2009.
8. W załączniku nr 6 do SIWZ (opis przedmiotu zamówienia) znajduje się błąd. Zdanie „Dopuszcza się technologię oczyszczania ścieków opartej na technologii niskoobciążonego osadu czynnego i zanurzonego złoża biologicznego polegającego na oczyszczaniu ścieków poprzez bakterie tlenowe i mikroorganizmy..” zostaje wykreślone. Zamawiający dopuszcza jedynie technologię SBR. Nie dopuszcza się urządzeń pracujących w innej technologii.
9. Zamawiający nie wymaga aby urządzenia posiadały jednostkę GPRS.
10. Zamawiający wymaga aby zbiorniki oczyszczalni posiadały badania zachowania się konstrukcji zbiorników zgodnie z normą EN 12566-3 przy użyciu badania w wykopie, zarówno w środowisku mokrym i suchym co bezwzględnie, musi być poparte odpowiednim protokołem z badań wystawionym przez laboratorium notyfikowane. Zamawiający nie dopuszcza odstępstw w tym zakresie.
11. Zamawiający wymaga aby zbiorniki oczyszczalni posiadały badania zachowania się konstrukcji zbiorników zgodnie z normą EN 12566-3 przy użyciu badania w wykopie, zarówno w środowisku mokrym i suchym co bezwzględnie, musi być poparte odpowiednim protokołem z badań wystawionym przez laboratorium notyfikowane. Zamawiający nie dopuszcza odstępstw w tym zakresie.
12. Zamawiający wymaga aby do oferty został dołączony pełny raport zgodności z normą PN EN 12566-3+A1:2009 z badań zawierający informację na temat skuteczności oczyszczania, wytrzymałości, trwałości i wodoszczelności urządzeń. W celu poprawnej oceny ofert pełny raport powinien zawierać szczegółowe dane na temat sposobu i rodzaju przeprowadzanych testów wytrzymałościowych, testów na trwałość i wodoszczelność urządzeń oraz powinien być wystawiony przez laboratorium notyfikowane w Komisji Europejskiej. Wszelkie dane opisujące cechy i parametry urządzeń wymienione w STWiORB pkt2.2.2., zgodnie z wiedzą Zamawiającego powinny być zawarte w Raportach z badań wystawionych przez laboratorium notyfikowane. W przypadku braku któregoś z parametrów w raportach z badań, Oferent musi w sposób czytelny i wiarygodny udokumentować spełnianie powyższych cech przez oferowane urządzenie np. poprzez dołączenie DTR urządzeń, potwierdzonego przez laboratorium notyfikowane.
13. Badania geologiczne zostały załączone do dokumentów przetargowych. Ze względu na mogące wystąpić skrajne warunki gruntowo-wodne, których nie da się przewidzieć w dalekiej perspektywie czasu Zamawiający wymaga aby zbiorniki oczyszczalni posiadały badania zachowania się konstrukcji zbiorników zgodnie z normą EN 12566-3 przy użyciu badania w wykopie, zarówno w środowisku mokrym i suchym co bezwzględnie, musi być poparte odpowiednim protokołem z badań wystawionym przez laboratorium notyfikowane. Zamawiający nie dopuszcza odstępstw w tym zakresie.
14. Badania geologiczne zostały załączone do dokumentów przetargowych.
15. Ilość osób w poszczególnych gospodarstwach został określony w dokumentacji przetargowej.
16. Zamawiający w dokumentacji przetargowej określił wymagania dla urządzeń oczyszczalni i nie przewiduje się odstępstw w tym zakresie.

17. Zamawiający w dokumentacji przetargowej określił wymagania dla urządzeń oczyszczalni i nie przewiduje się odstępstw w tym zakresie.
18. Zamawiający w dokumentacji przetargowej określił wymagania dla urządzeń oczyszczalni oraz wymagania dotyczące składanych dokumentów i ich zakresu. Zamawiający nie przewiduje odstępstw w tym zakresie.
19. Zamawiający w dokumentacji przetargowej określił wymagania dla urządzeń oczyszczalni oraz wymagania dotyczące składanych dokumentów i ich zakresu. Zamawiający nie przewiduje odstępstw w tym zakresie.
20. Zamawiający w dokumentacji przetargowej określił wymagania dla urządzeń oczyszczalni oraz wymagania dotyczące składanych dokumentów i ich zakresu. Zamawiający nie przewiduje odstępstw w tym zakresie.
21. Zamawiający w dokumentacji przetargowej określił wymagania dla urządzeń oczyszczalni oraz wymagania dotyczące składanych dokumentów i ich zakresu. Zamawiający nie przewiduje odstępstw w tym zakresie.
22. Nie.
23. Zamawiający w dokumentacji przetargowej określił wymagania dla urządzeń oczyszczalni i nie przewiduje się odstępstw w tym zakresie.
24. Zamawiający w dokumentacji przetargowej określił wymagania dla urządzeń oczyszczalni i nie przewiduje się odstępstw w tym zakresie.
25. Zamawiający w dokumentacji przetargowej określił wymagania dla urządzeń oczyszczalni i nie przewiduje się odstępstw w tym zakresie.
26. Zamawiający w dokumentacji przetargowej określił wymagania dla urządzeń oczyszczalni i nie przewiduje się odstępstw w tym zakresie.
27. Zamawiający w dokumentacji przetargowej określił wymagania dla urządzeń oczyszczalni oraz wymagania dotyczące składanych dokumentów i ich zakresu. Zamawiający nie przewiduje odstępstw w tym zakresie.
28. Zamawiający w dokumentacji przetargowej określił wymagania dla urządzeń oczyszczalni oraz wymagania dotyczące składanych dokumentów i ich zakresu. Zamawiający nie przewiduje odstępstw w tym zakresie.
29. Zamawiający w dokumentacji przetargowej określił wymagania dla urządzeń oczyszczalni oraz wymagania dotyczące składanych dokumentów i ich zakresu. Zamawiający nie przewiduje odstępstw w tym zakresie.
30. Nie.
31. Nie.
32. Zamawiający będzie starał się ocenić zgodność informacji utajnianych z prawnym stanem faktycznym po otwarciu ofert. W zależności od informacji utajnianych, po zbadaniu ofert Zamawiający podtrzyma lub odtajni określone dokumenty.

33. Nie.

34. Nie.

Zamawiający informuje, że odpowiedzi na pytania stają się integralną częścią Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia i będą wiążące przy składaniu ofert.

Prosimy o uwzględnienie ww. wyjaśnień w przygotowywanej ofercie.

ZMIANA TREŚCI SPECYFIKACJI ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

Działając na podstawie art. 38 ust. 4 - 6 ustawy Prawo zamówień publicznych (t. j. - Dz. U. z 2013r. poz. 907 ze zm.) Zamawiający wprowadza zmianę treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia, tj.:

W opisie przedmiotu zamówienia stanowiącym załącznik nr 6 do SIWZ Zamawiający wykreśla zdanie: „Dopuszcza się technologię oczyszczania ścieków opartej na technologii niskoobciążonego osadu czynnego i zanurzonego złoża biologicznego polegającego na oczyszczaniu ścieków poprzez bakterie tlenowe i mikroorganizmy, przy równoczesnym intensywnym napowietrzaniu ścieków z przyłączeniami kanalizacji sanitarnej z budynków mieszkalnych, odprowadzeniem ścieków (wód oczyszczonych) do gruntu przy pomocy drenaży rozsączających, montażem pompowni ścieków surowych oraz oczyszczonych, zasilaniem elektrycznym, rozruchem technicznym i technologicznym”.

Zmiana treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia prowadzi do zmiany ogłoszenia, w związku z tym Zamawiający zmienia treść ogłoszenia o zamówieniu i **przedłuża termin składania ofert do dnia 30.10.2013 r. do godz. 10:00.**

W związku z wprowadzoną zmianą SIWZ poniższe punkty SIWZ otrzymują brzmienie:

pkt 16.14 „Oferta wraz z załącznikami musi zostać złożona w zaklejonej, nieprzezroczystej kopercie w siedzibie Zamawiającego – sekretariat. Koperta powinna posiadać nazwę i adres Wykonawcy oraz być zaadresowana i oznaczona:

„Oferta – Budowa przydomowych oczyszczalni ścieków na terenie Gminy Czersk”

„Nie otwierać przed 30.10.2013 r. godz. 10.15”

oraz pkt 17 Ofertę należy złożyć w siedzibie Zamawiającego – sekretariat, w terminie do dnia 30.10.2013r. do godz. 10.00.”

Z poważaniem,

BURMISTRZ

Marek Janowski

Załączniki:

- 1) ogłoszenie o zmianie ogłoszenia
- 2) opis przedmiotu zamówienia – zał. nr 6 do SIWZ zmieniony dn. 22.10.2013 r.

Otrzymują:

- 1) Wszyscy, którzy pobrali SIWZ
- 2) strona internetowa UM w Czersku: www.bip.czersk.pl
- 3) a/a WR